

نحن عبد الله بن الحسين ملك المملكة الاردنية الهاشمية .

نظراً لعمزنا على السفر الى العراق .

واستناداً لاحكام الفقرة (ز) من المادة الثانية والعشرين من الدستور ،

وبناء على قرار مجلس الوزراء رقم ٣٢٨ بتاريخ ١٩٤٧/٦/٧ ،

نأمر بما هو آت :

١ - يمين ولي عهدنا صاحب السمو الملكي الامير طلال نائياً عنا أثناء غيابنا .

٢ - لنائبنا المشار اليه جميع الحقوق المختصة بالعرش ما عدا التفويض بمقتضى المعاهدات و ابرامها و اقالة رئيس الوزراء و اعضاء مجلس الوزراء و قبول استقالتهم ، على ان يسير في الخطة المتبعة من قبلنا تماماً .

في ١٩ دجب الخير سنة ١٣٦٦ الموافق ٧ حزيران سنة ١٩٤٧

(عبر الله)

رئيس الوزراء

سمير الرفاعي

وزير الداخلية

محمد عباس

مباشرة صاحب السمو الملكي الامير طلال ولي العهد المعظم

اعمال النيابة عن حضرة صاحب الجلالة الملك المعظم

يسلم ان بناء على الارادة الملكية السامية بتعيين صاحب السمو الملكي الامير طلال ولي العهد المعظم نائياً من جلالة الملك المعظم مدة غياب جلالته في العراق فقد أقسم سموه الملكي في هذا اليوم وبحضور مجلس الوزراء اليمين المنصوص عليها في المادة (٢٣) من الدستور بوفق احكام الفقرة (د) من المادة (٢٢) من الدستور .

في ١٩٤٧/٦/٧

رئيس الوزراء

سمير الرفاعي

فخامة رئيس الوزراء المعظم

لناسية سفر نظامه رئيس الوزراء الى العراق بعية حضرة صاحب الجلالة الملك المعظم فقد صدرت الارادة الملكية السامية بالموافقة على ان يسهل الى معالي عباس باشا ميوزا وزير الداخلية بالقيام بوكالة رئاسة للوزراء و ان يسهل في انظاره و الدفاع .



# الجريدة الرسمية

## للمملكة الاردنية الهاشمية

العدد ٩٠٩

لأول يوم الثلاثاء في ٢٧ دجب سنة ١٣٦٦ الموافق ١٠ حزيران سنة ١٩٤٧

عدد ممتاز

معاهدة الاخوة والتحالف الاردنية - العراقية



الطبعة الوطنية - عمان

مكتبة الملك فيصل

## معاهدة الاخوة والتحالف الاردنية - العراقية

تنشر فيما يلي نصوص معاهدة الاخوة والتحالف التي عقدت في مدينة بغداد في اليوم الثاني والعشرين من شهر جمادى الاولى سنة ١٣٦٦ هجرية الموافق لليوم الرابع عشر من شهر نيسان سنة ١٩٤٧ ميلادية بين الملكين الاردنية والعراقية بعد ان تم ابرامها من الدولتين :

(عبد الله بن الحسين)

نحن عبد الله بن الحسين ملك المملكة الاردنية الهاشمية ،

لما كان قد عقد بيننا وبين حضرة صاحب الجلالة ملك العراق معاهدة اخوة وتحالف ووقع عليها في مدينة بغداد في اليوم الثاني والعشرين من شهر جمادى الاولى سنة ١٣٦٦ هجرية الموافق ليوم الرابع عشر من شهر نيسان سنة ١٩٤٧ ميلادية بالنيابة عنا من قبل مندوبنا المفوض صاحب الفخامة رئيس الوزراء ووزير الخارجية سيرة باشا الرفاعي ومن قبل مندوب صاحب الجلالة ملك العراق معالي الدكتور السيد محمد فاضل الجمالي وزير الخارجية الذين فوضا في حينه لهذا الغرض . وهذه نصوص معاهدة الاخوة والتحالف بحرفيتها :

بسم الله الرحمن الرحيم

## معاهدة اخوة وتحالف بين المملكة الاردنية الهاشمية ومملكة العراق

حضرة صاحب الجلالة ملك المملكة الاردنية الهاشمية

وحضرة صاحب الجلالة ملك العراق

بناء على الروابط الاخوية والوحدة القومية التي تجمعهما ، وبنية المحافظة على سلامة بلادها ، وبناء على ما تقتضيه الحاجة الماسة للتعاون الوثيق فيما بينها والتفاهم التام في الشؤون التي تهم مصلحة مملكتها ، وتنفيذا لما جاء في المادة التاسعة من ميثاق جامعة الدول العربية ، فقد اتفقا على عقد معاهدة اخوة وتحالف بينها وبينها لهذا الغرض مندوبين مفوضين عنها :

عن حضرة صاحب الجلالة ملك المملكة الاردنية الهاشمية

سيرة باشا الرفاعي رئيس الوزراء ووزير الخارجية

ومن حضرة صاحب الجلالة ملك العراق  
معالي الدكتور السيد محمد فاضل الجمالي وزير الخارجية

الذين بعد ان تبادلوا وثائق تعويضاها ووجدتها صحيحة ومطابقة للاسوك ، تحالفا وتماهدا على المواد الآتي ذكرها :

### (المادة الاولى)

تتوحد المملكة الاردنية الهاشمية ومملكة العراق علائق اخوة وتحالف دائمين ، ويتشاور الفريقان الساميان المتعاقدان بينهما كما اتفقا الامر لتنفيذ الاغراض التي رمت اليها مقدمة هذه المعاهدة .

### (المادة الثانية)

يهد كل من الفريقين الساميين المتعاقدين تمهيدا متقابلا بان لا يقوم بأي تمام او اتفاق مع فريق ثالث على امر يضر بمصلحة الفريق السامي المتعاقد الاخر او بمملكته او مصالحها ، يكون من شأنه تعرض سلامة مملكته او مصالحها لخطر والافراج .

### (المادة الثالثة)

يهد الفريقان الساميان المتعاقدان ، بان يحسبا جميع الاختلافات التي تقع بينهما بالمفاوضة الودية .

### (المادة الرابعة)

لما دى اي نزاع بين احد الفريقين الساميين المتعاقدين ودولة ثالثة الى حالة يترتب عليها خطر وقوع الحرب فيوحد الفريقان الساميان المتعاقدان حيثما مساعيا لتسوية ذلك النزاع بالوسائل السلمية وفقا للجهود الدولية التي يمكن تطبيقها في تلك الحالة .

### (المادة الخامسة)

أ- في حالة وقوع اعتداء على احد الفريقين الساميين المتعاقدين من جانب دولة ثالثة بالرغم من المساعي المبسوطة وفق احكام المادة الرابعة السالف ذكرها ، وكذلك في حالة وقوع اعتداء مفاجئ لا يشع معه الوقت لتطبيق احكام المادة الرابعة المذكورة ، فكل الفريقين الساميين المتعاقدين ان يتشاورا في ماهية التدابير التي يجب القيام بها لتوحيد مساعيها لرد ودفع ذلك الاعتداء .

ب- وبشتر من احوال الاعتداء :

- ١- اعلان الحرب .
- ٢- استيلاء دولة ثالثة على اراضي احد الفريقين الساميين المتعاقدين بقوة مسلحة ولو بدون اعلان حرب .
- ٣- هجوم دولة ثالثة بقواتها البرية او البحرية او الجوية على بلاد احد الفريقين الساميين المتعاقدين او على قواته البرية او البحرية او الجوية ، ولو بدون اعلان حرب .
- ٤- لا يحد من حق اي من الفريقين الساميين المتعاقدين في التصرف بصورة مباشرة او غير مباشرة .

ج- ولا يجوز من احوال الاعتداء :  
١- الاعتداء على اراضي احد الفريقين الساميين المتعاقدين ، اي مقايعة ، اي عمل من احوال الاعتداء حسبما جرى تعريفه اعلاه .  
٢- الاعمال المتشعبة بحرية لا يمكن ان تكون سببا في الاعمال المتشعبة .

ملكية من المملكتين



## (المادة السادسة)

في حالة حدوث اضطراب أو فتنة في بلاد أحد الفريقين الساميين المتعاقدين يشهد كل منهما تعهدا متقابلا بما يلي :

- ١ - عدم تمكن المتمردين من الاستفادة من اراضيهم ضد مصالح الفريق السامي المتعاقد الاخر .
  - ٢ - ومنع وعلاءه من الاشتراك في الاضطراب أو الفتنة أو من مساعدة المتمردين أو تشجيعهم .
  - ٣ - ومنع وصول أي نوع من المساعدات إلى المتمردين من بلاده مباشرة أو بالواسطة .
- ب - إذا اتجا المتمررون لأراضي أحد الفريقين الساميين المتعاقدين فعلى الفريق السامي المتعاقد الاخر ان يجرم من السلاح ويسلمهم إلى الفريق الثاني .
- ج - إذا اقتضى الامر اتخاذ تدابير أو اجراءات مشتركة لقمع الاضطراب أو الفتنة فينتاشر الفريقان الساسيان المتعاقدان في طريقة التمازج الواجب اتباعها لهذا الغرض .

## (المادة السابعة)

يتعاون الفريقان الساميان المتعاقدان على توحيد الاساليب العسكرية في بلادها بتبادل بثبات عسكرية للاطلاع على الاساليب المتبعة في الملكيتين والاستفادة من المبادئ العسكرية والتدريب فيها .

## (المادة الثامنة)

يجوز ان تقوم المثلثون الدبلوماسيون والقنصلون لكل من الفريقين الساميين المتعاقدين بتسهيل مصالح الفريق السامي المتعاقد الاخر عندما يطلب ذلك في البلاد الاجنبية التي ليس فيها ممثلون لذلك الفريق .

وليس في هذا ما يمس بأية صورة كانت بحرية ذلك الفريق في تعيين ممثلين مستقلين له اذا اراد ذلك .

## (المادة التاسعة)

تعين لجان خاصة دائمة ذات سلطات تنفيذية من ممثلي من الملكيتين يكون من اختصاصاتها تحقيق وتنفيذ التعاون اللدني بين الفريقين الساميين المتعاقدين في جميع الشؤون المنصوص عليها في المادة الثانية من ميثاق جامعة الدول العربية ، وكذلك تنفيذ مقتضيات احكام المواد الخامسة والسادسة والسابعة من هذه المعاهدة .

## (المادة العاشرة)

ليس في هذه المعاهدة ما يخالف الحقوق والواجبات الناشئة عن المعاهدات المرتبطة بها كل من الفريقين الساميين المتعاقدين مع أية دولة اخرى .

## (المادة الحادية عشرة)

تعتبر هذه المعاهدة نافذة المفعول من تاريخ تبادل وثائق ابرامها .

## (المادة الثانية عشرة)

تظل هذه المعاهدة نافذة ومرتبة لمدة عشر سنوات من تاريخ توقيعها . وإذا لم يبلغ أحد الفريقين الساميين المتعاقدين الفريق السامي المتعاقد الاخر رغبته في انهاءها قبل سنة واحدة من تاريخ انتهاء اجلها فتعتبر انها جددت من تلقاء ذاتها لمدة اخرى كل منها خمس سنوات . وللكل من الفريقين الساميين المتعاقدين عند انتهاء المدة الاولى أو عند انتهاء أية مدة تالية من هذه المدة ان يطلب إعادة النظر في هذه المعاهدة وتبديلها بقصد زيادة التعاون وتقوية التحالف اكثر مما نص عليه فيها .

وأينما لا تقدم فقد وقع للتدوين المذكوران اعلاه على هذه المعاهدة وختماها بختمها .

كتب في بغداد بـسنتين باللغة العربية في اليوم الثاني والعشرين من شهر جمادى الاولى لسنة ١٣٦٦ الموافق لليوم الرابع من شهر نيسان سنة ١٩٤٧ .

والا كنا لاني اطلعنا على معاهدة الاخوة والتحالف المذكورة والنظر فيها قد وافقنا عليها من قبلنا وابدانها كلا بالهذه وثيقة قرة ، فاننا بموجب هذه الوثيقة نعلن موافقتنا على هذه المعاهدة وقبولنا وتأيدنا وابطانها عن ذاتنا ونهاياتنا من وروايتنا واخلاننا متعدين وواعدن بالقيام باخلاص وامانة بكل ما ذكر وورد فيها من المواد وعبراتها ، وكذلك نعهد ونعد باننا نقدر ما هو في استطاعتنا ان نسمح قط بخلافه هذه المواد أو أية منها من قبل أي كان او بالتجاوز لأي طريقة كانت .

وثقة بمصحة المعاهدة وتصدقا على توقيع مندوبينا المفوض قد امرنا بختم هذه الوثيقة بخاتمنا العربي ووقعتناها بيدنا الهاشمية .

حرر في قصرنا وغدنان في اليوم السابع والعشرين من شهر جمادى الاخرة سنة ١٣٦٦ الموافق لليوم السابع عشر من شهر مارس سنة ١٩٤٧ .

بأمر صاحب الجلالة الملك  
وزير الخارجية  
(سمير الرضاوي)

## تفقيذ معاهدة الاخوة والتحالف الاردنية - العراقية

بأن تبادل قرارات ابرام معاهدة الاخوة والتحالف الاردنية العراقية ، قد تم في اليوم الثاني والعشرين من شهر رجب سنة ١٣٦٦ هجرية الموافق لليوم العاشر من شهر حزيران سنة ١٩٤٧ ميلادية بموجب الوثائق الموقع عليها حسب الاصول ، يبين ان هذه المعاهدة - بحكم المادة الحادية عشرة منها - قد اصبحت نافذة المفعول من التاريخ الآف ذكره .

١٠ - ٦ - ١٩٤٧

وسكيل رئيس الوزراء  
محمد عباس

مكتبة المجلد